

ДИЗАЙН ДЛЯ ВСЕХ

БЕЗБАРЬЕРНЫЕ ВЫСТАВКИ В БЕРЛИНЕ

КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТ ПОНИМАНИЕ

ЛЮДИ С НАРУШЕНИЯМИ СПОСОБНОСТИ К ОБУЧЕНИЮ

Люди с затрудненной обучаемостью, которых часто называют людьми с умственными ограничениями, представляют собой достаточно разнородную группу. Их познавательные, языковые и социальные способности развиваются с опозданием. Их мотивация к обучению невелика, а скорость обучения замедлена. Их абстрактное и ассоциативное мышление ограничены, также, как и память. Кроме того, часто у таких людей встречаются проблемы со зрением или им необходима инвалидная коляска.

Очень часто барьеры носят физический и, прежде всего, содержательный характер или связаны с трудностями способа передачи информации. Музеи могут преодолеть их с помощью соответствующих предметов, мест и методов обучения. Способы восприятия, не зависящие от языковой поддержки, наилучшим образом отвечают потребностям подобного характера.

Всё это может быть полезным также и для других посетителей: детей и взрослых, которые недостаточно хорошо владеют немецким языком (мигранты, туристы), а также для людей, которые лучше обучаются с помощью осязательных стимулов, чем только познавательных.

Инициатива ассоциации музеев федеральной земли Берлин (LMB) и управления делами сената Берлина по вопросам культуры



Landesverband der Museen zu Berlin e.V.

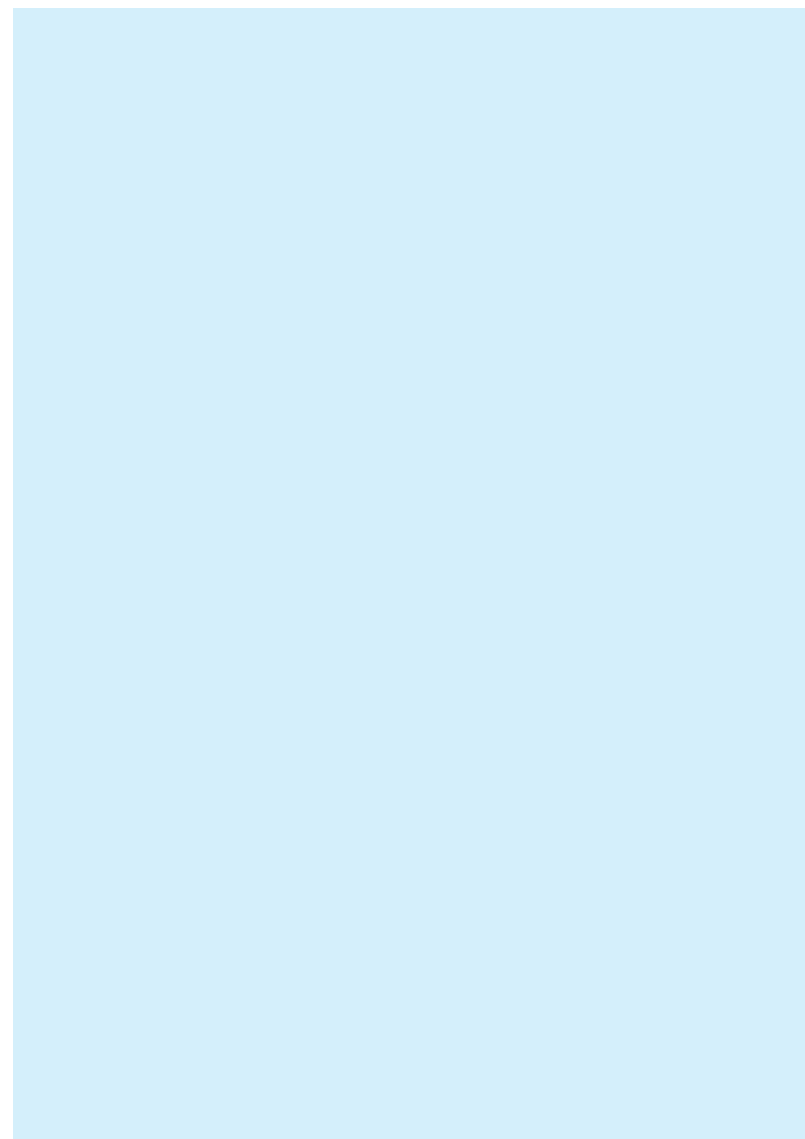
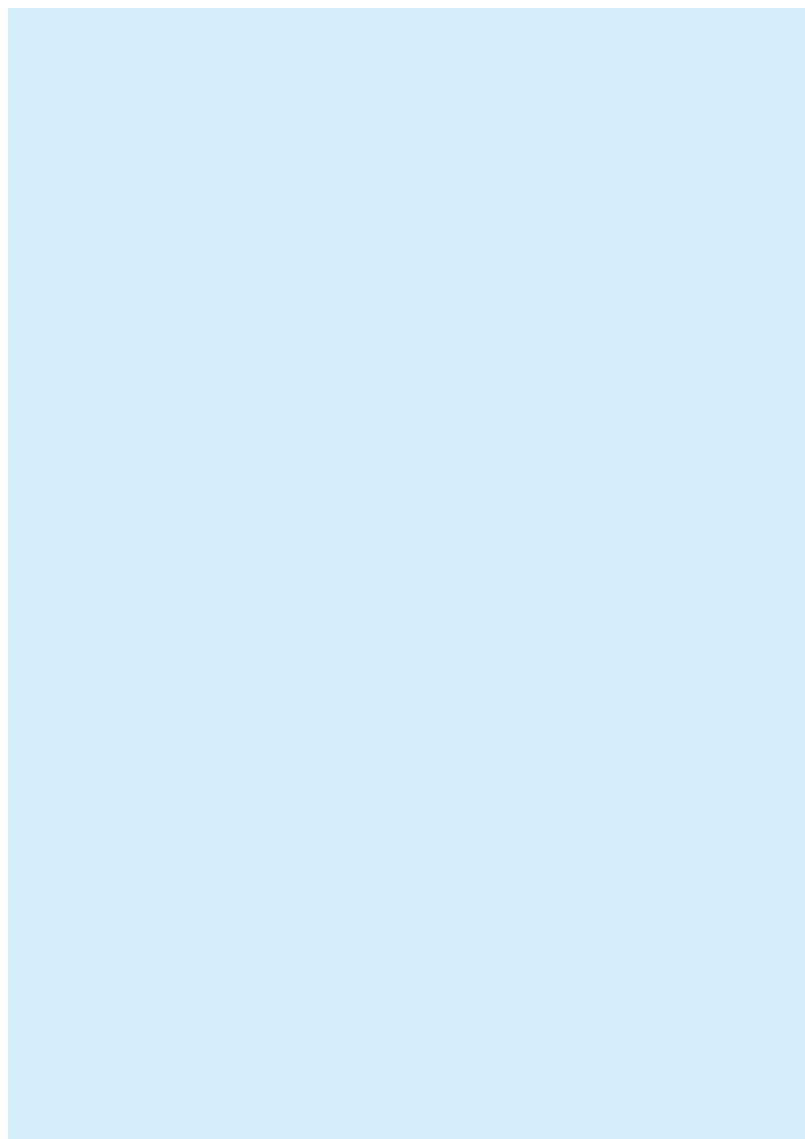


Организатор

Название

Время проведения

Место проведения



Данная анкета разделена по горизонтали на шесть колонок, которые касаются соответствующих принципиальных разделов выставок.

Она содержит мероприятия по созданию безбарьерного пространства для данной целевой группы. В контрольном листе «понимание» это мероприятия для людей с ограниченными познавательными способностями.

Пожалуйста, выберите нужный ответ в соответствующем окошке (да или нет).

Окошки, выделенные синим или жирным шрифтом, касаются мероприятий, **необходимых** для создания безбарьерного пространства. Ответ «нет» может быть дан только в отдельных случаях, причем его необходимо обосновать. В подобном случае в анкете (страницы 10–14) в качестве компенсации необходимо предложить альтернативную концепцию, предоставляющую равноценные в плане обеспечения безбарьерного пространства решения.

Окошки черного цвета или окошки без выделения жирным шрифтом касаются мероприятий, **желательных** для дальнейшей поддержки безбарьерного пространства. Если они выполняются, это является до-полнительным показателем качества.

Принципиальные разделы	Требования	Мероприятия при ограничении познавательных способностей	да	нет
1. Ориентация и дороги на выставке	1.1 представление выставочных помещений на информационной доске или в информационных материалах в трехмерном изображении	с большим количеством ярких иллюстраций, наглядно, без необходимости пользоваться навыками чтения (не схематический план расположения)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	1.2 осязаемая трехмерная модель выставочных помещений	с обозначением особенно подходящих экспонатов и использованной системы направляющих, понятная без абстрагирования (не схематический план расположения, но скорее принцип «кукольного домика») желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	1.3 просторный дизайн помещения	широкие пространства для передвижения	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	1.4 наглядная система ориентиров в выставочных помещениях или тематические маршруты	с остановками с постоянным обзором (например, проходящая напольная маркировка, отпечатки ног и т.д.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	1.5 рекомендуемые маршруты к соответствующим экспонатам	ограниченный выбор экспонатов, наглядная система напольных направляющих желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Элементы выставки

Принципиальные разделы	Требования	Мероприятия при ограничении познавательных способностей	да	нет
<p>2.1 Экспонаты (выбор и представление)</p> <p><i>Продолжение на странице 6</i></p>	<p>2.1.1 экспонаты, с которыми можно ознакомиться при задействии органов чувстве</p>	<p>экспонаты, с которыми можно ознакомиться при задействии как минимум двух органов чувств (принцип задействия двух органов чувств)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.2 объекты с различными сенсорными качествами</p>	<p>различные структуры поверхности, запахи, звуки, движения и т.д.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.3 объекты, к которым можно прикасаться</p>	<p>помечены значком руки</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.4 объекты, с которыми необходимо произвести некоторое действие</p>	<p>облегчить понимание экспоната путем действий, обучающих игр, экспериментов и т.д.</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.5 особенно подходящие экспонаты</p>	<p>отмечены картинками и находятся в поле зрения, также имеются их увеличенные или уменьшенные копии, с аудио-описанием (тексты для прослушивания на упрощенном языке) желательно</p> <p style="text-align: right;">Источник 1</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.6 достаточное расстояние между экспонатами</p>	<p>необходимое пространство, где можно задержаться возле экспоната</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.7 некоторые отдельно стоящие экспонаты</p>	<p>для рассмотрения экспоната со всех сторон желательно</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.8 не злоупотреблять спецэффектами</p>	<p>избегать, прежде всего, темноты и тревожных звуков</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Принципиальные разделы	Требования	Мероприятия при ограничении познавательных способностей	да	нет
2.1 Экспонаты (выбор и представление)	2.1.9 медиа-станции	простые в использовании, приключенческого характера желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.1.10 зоны отдыха и места для сидения	число сидячих мест и зон отдыха, соразмерных с выставочной площадью	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2 Тексты на выставке	2.2.1 хорошо структурированная информация	ориентирована на познавательные потребности данной целевой группы, четкая систематизация	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 наводящие вопросы для выведения собственных заключений	«Как работает эта машина?» И т.д.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 установление связей с повседневной жизнью	конкретные примеры, сопоставления Источник 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 простые тексты	на упрощенном языке Источник 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.5 контрастное размещение	Тексты крупным шрифтом с хорошим контрастом светотени Источник 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.6 аудио-гиды	простые в использовании и на упрощенном языке	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.7 визуализация сложного содержания	с информативными картинками или фото Источник 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Принципиальные разделы	Требования	Мероприятия при ограничении познавательных способностей	да	нет
3. Экскурсии, семинары и т.д.	предложения посредников	концепции, ориентированные на участников и обученный персонал (см. 6.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Информационный материал				
4.1 Информация для подготовки и последующей обработки	4.1.1 информационные проспекты	с большим количеством ярких иллюстраций, на упрощенном языке, возможно также в электронном виде желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4.1.2 интернет	с большим количеством ярких иллюстраций, на упрощенном языке желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2 Раздаточные материалы	4.2.1 рисованная трёхмерная модель выставочных помещений (см. 1.)	с большим количеством ярких иллюстраций, наглядная, без необходимости пользоваться навыками чтения (не схематический план расположения)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4.2.2 информационные материалы и краткий путеводитель	например, каталог для выбора на упрощённом языке, с большим количеством ярких иллюстраций, возможно также в электронном виде желательно	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Достижимость выставки				
5.1 Городское пространство / достижимость	5.1.1 безбарьерная дорога от остановки общественного транспорта до музея	информация в интернете на упрощённом языке о наличии иллюстрированной системы направляющих от остановки общественного пассажирского транспорта до входа в музей	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Принципиальные разделы	Требования	Мероприятия при ограничении познавательных способностей	да	нет
5.2 Архитектура / конструктивные элементы и оснащение	5.2.1 безбарьерный доступ ко входу в музей на выставку	информация в интернете на упрощённом языке о наличии иллюстрированной системы направляющих ко входу в здание и к фойе, кассе, дверям, лестницам, ступеням, к лифтам и выставочным помещениям.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5.2.2 безбарьерный доступ к функциональным помещениям	информация в интернете на упрощённом языке о наличии иллюстрированной системы направляющих к туалетам, помещениям для проведения мероприятий и т.д.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Дополнительные производственные мероприятия	6.1 обученный персонал (в зависимости от задачи оказания содействия и контакта с посетителями)	говорить отчетливо и медленно, избегать диалектов, дружелюбно обращаться с посетителями, уметь обращаться с имеющейся техникой.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Источник 1

Немецкое объединение «Сначала человек» (Mensch zuerst – Netzwerk People first Deutschland e.V.)(ред.)

«Новый словарь упрощённого языка».

отрывок: www.leichtesprache.org/downloads/Regeln_Netzwerk_Leichte_Sprache.pdf

Источник 2

Жизненная помощь для людей с умственными отклонениями (Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung e.V.)

«Просто Лейпциг: культурный путеводитель на упрощённом языке» (www.lebenshilfe-leipzig.de)

Источник 3

Тексты выставки «Несовершенный человек», немецкий музей гигиены, Дрезден (издано)

Источник 4

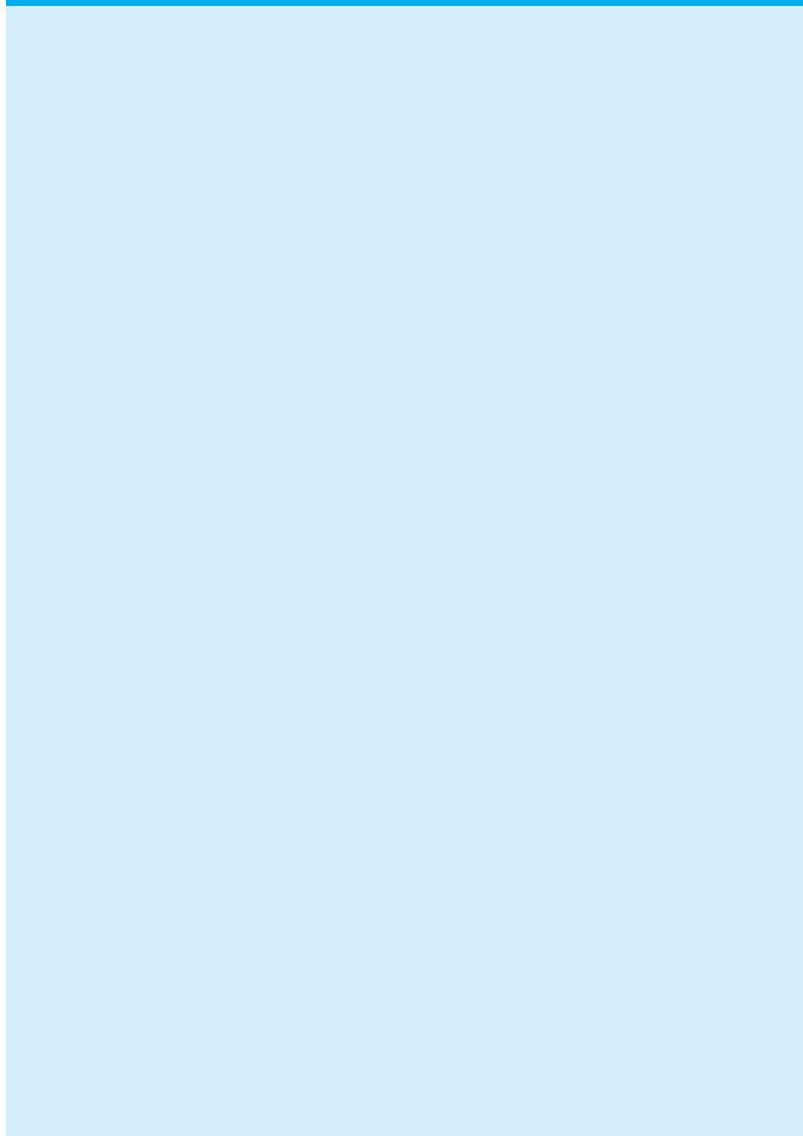
Немецкий музей техники в Берлине (ред.)

«Безбарьерный дизайн и оформление – руководство для проведения выставок в немецком музее техники в Берлине (DTMB)».

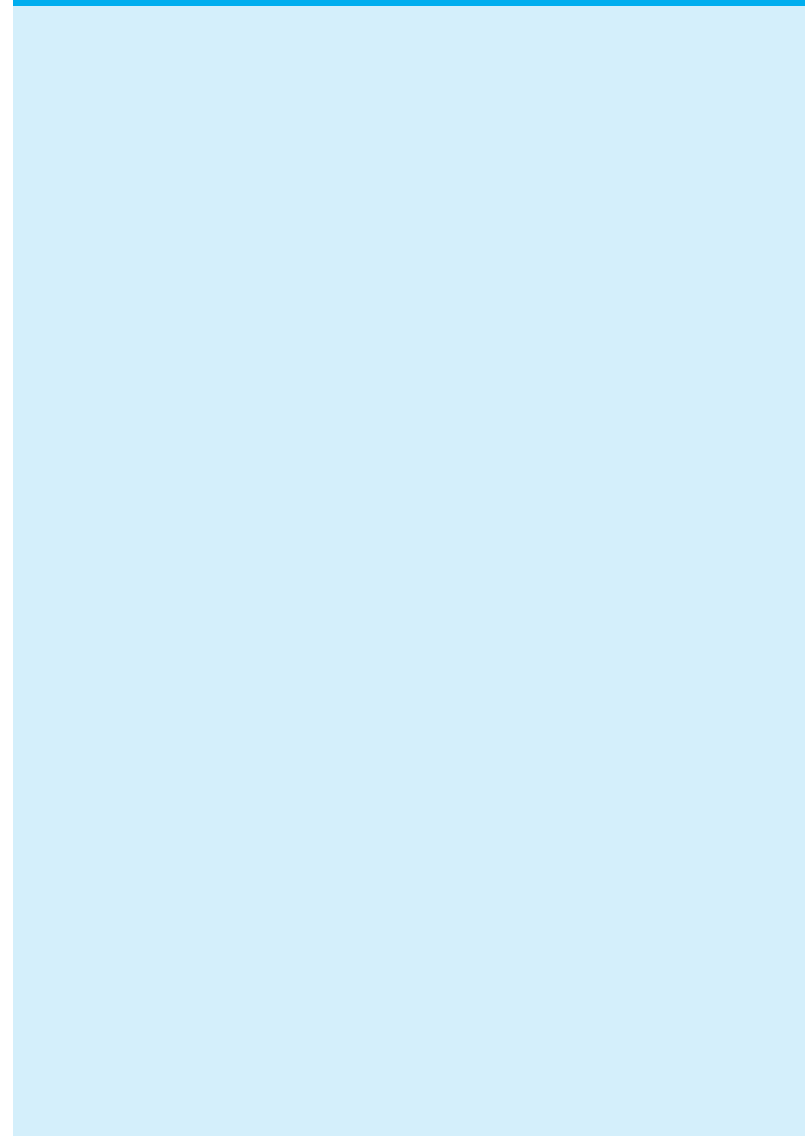
DTMB, 2008 (полностью распродано).

В качестве файла по запросу у Свенья Гаудбе (gaube@sdtmb.de)

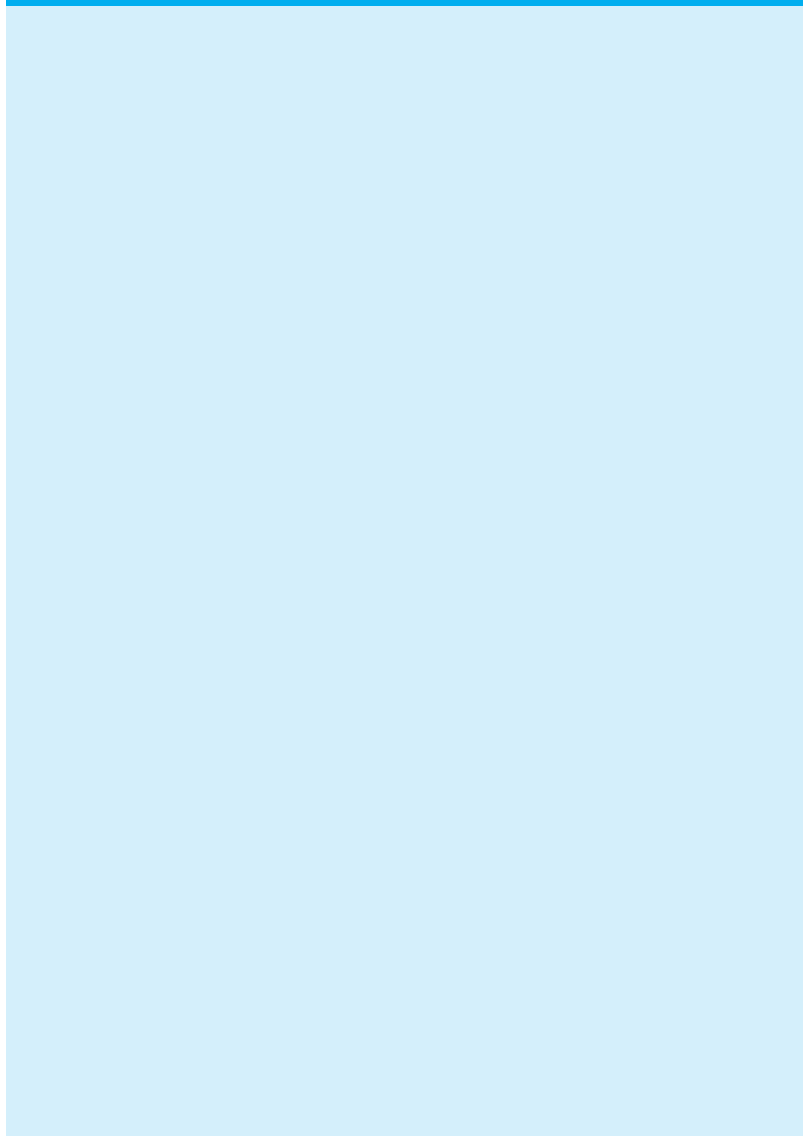
1. Ориентация и дороги на выставке



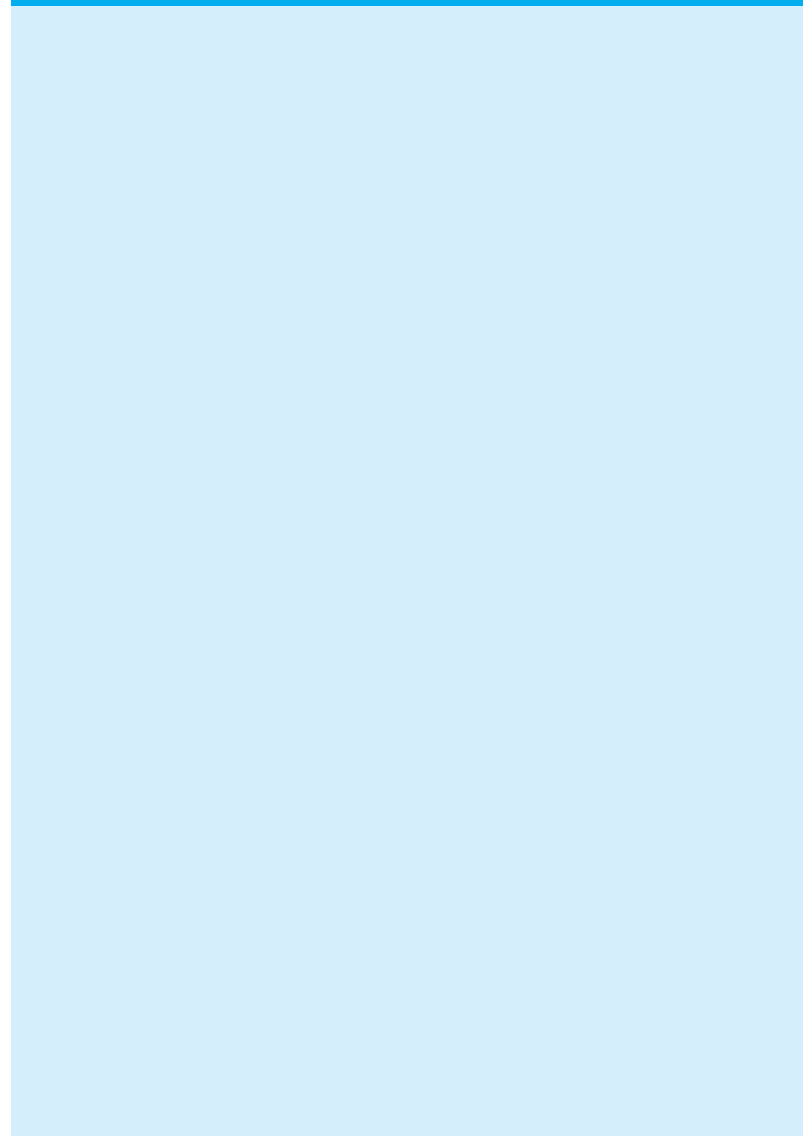
2.1 Экспонаты (отбор и представление)



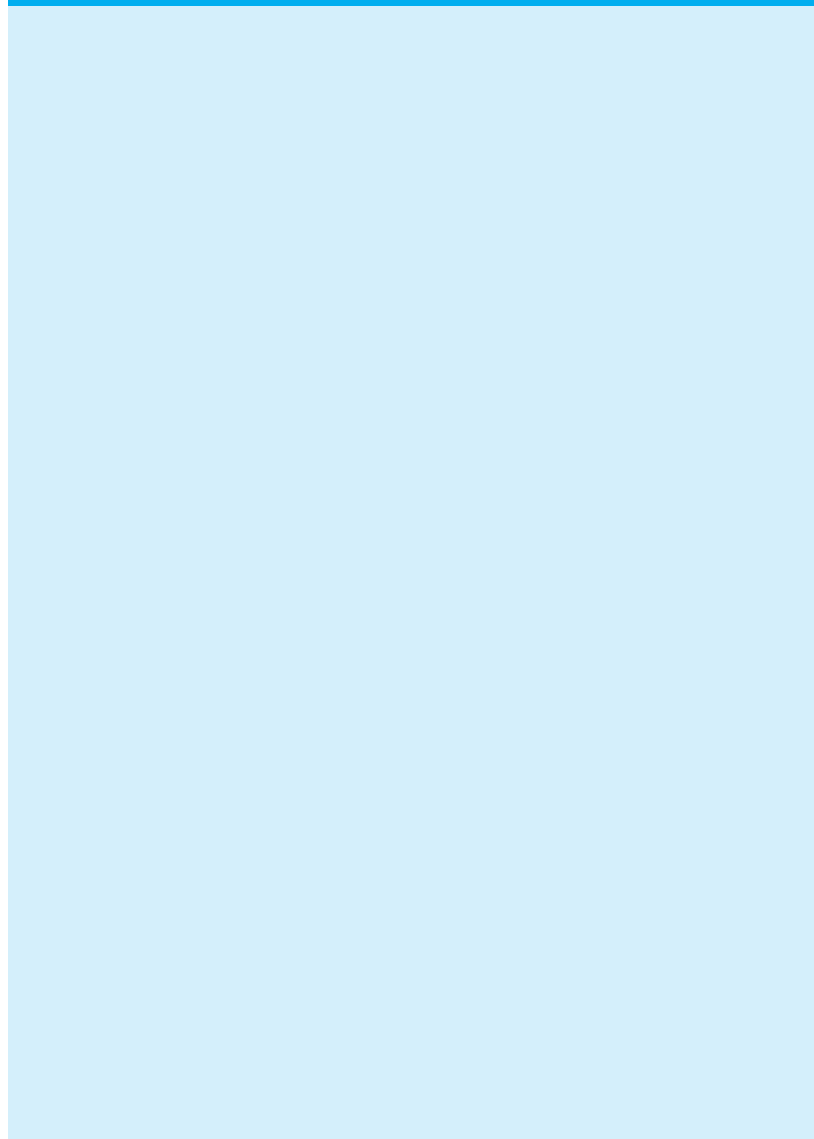
2.2 Тексты на выставке



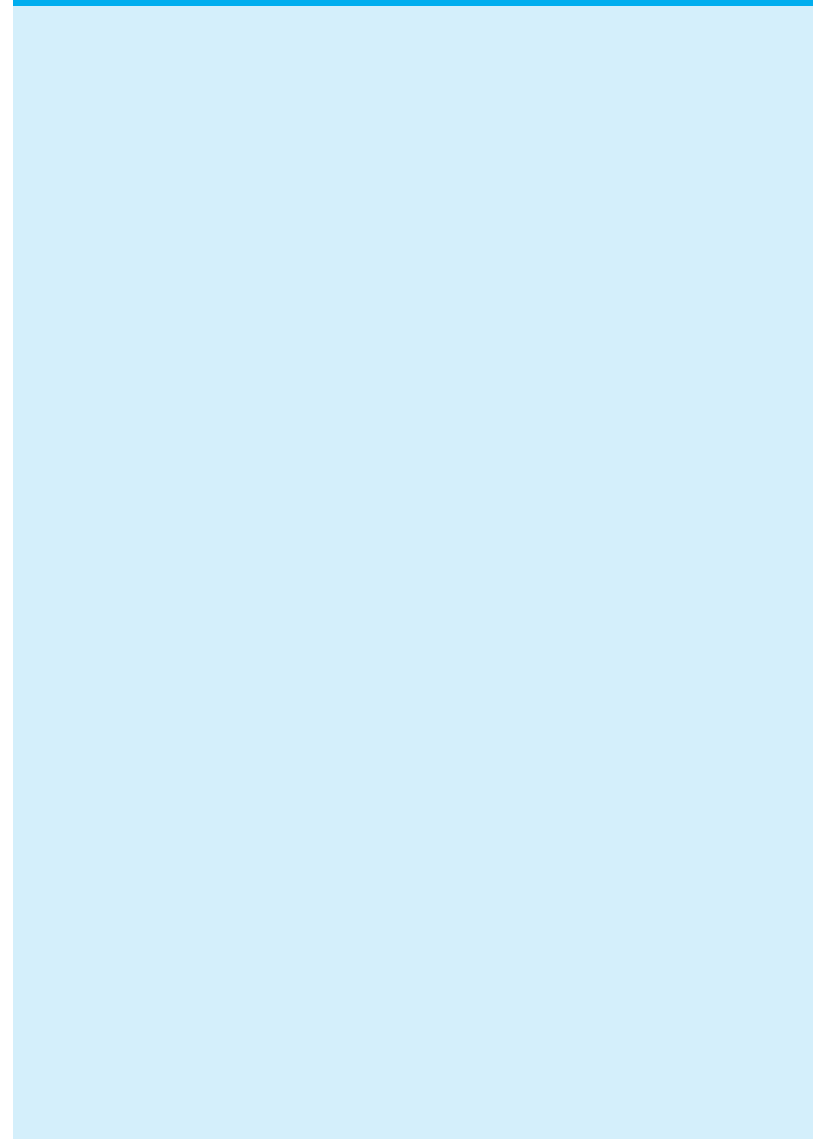
3. Экскурсии и семинары



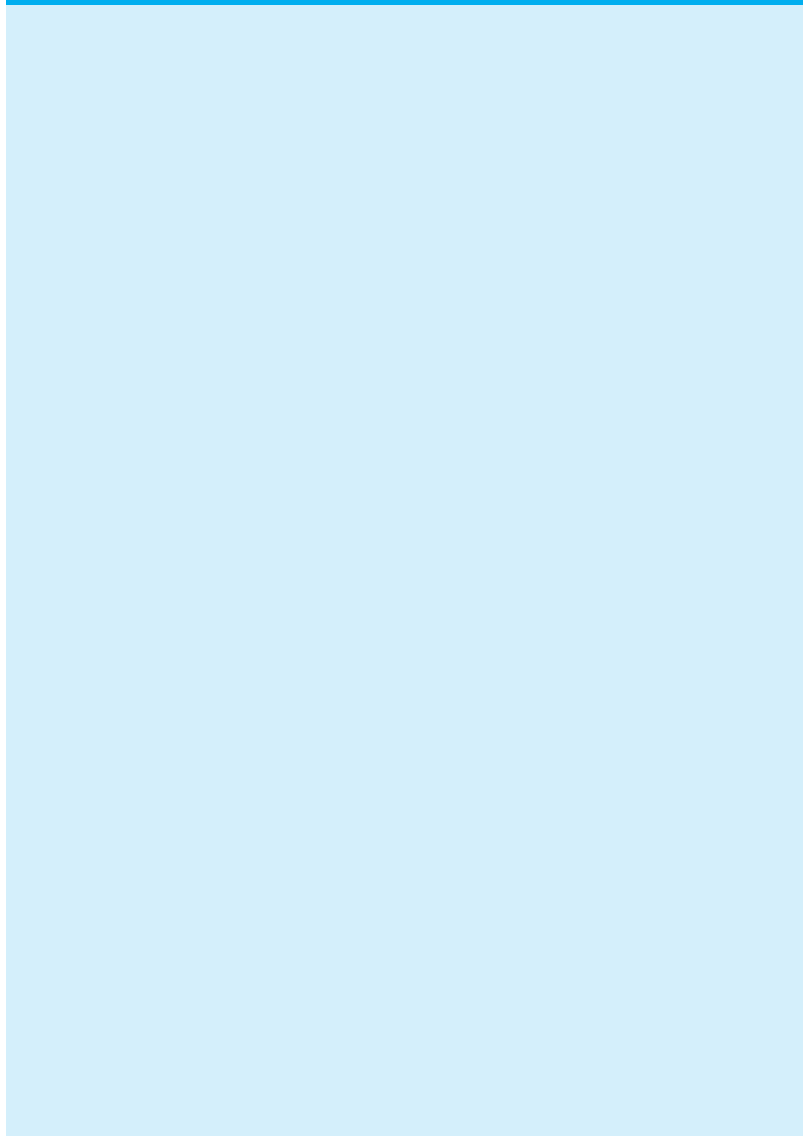
4.1 Информация для подготовки и последующей обработки



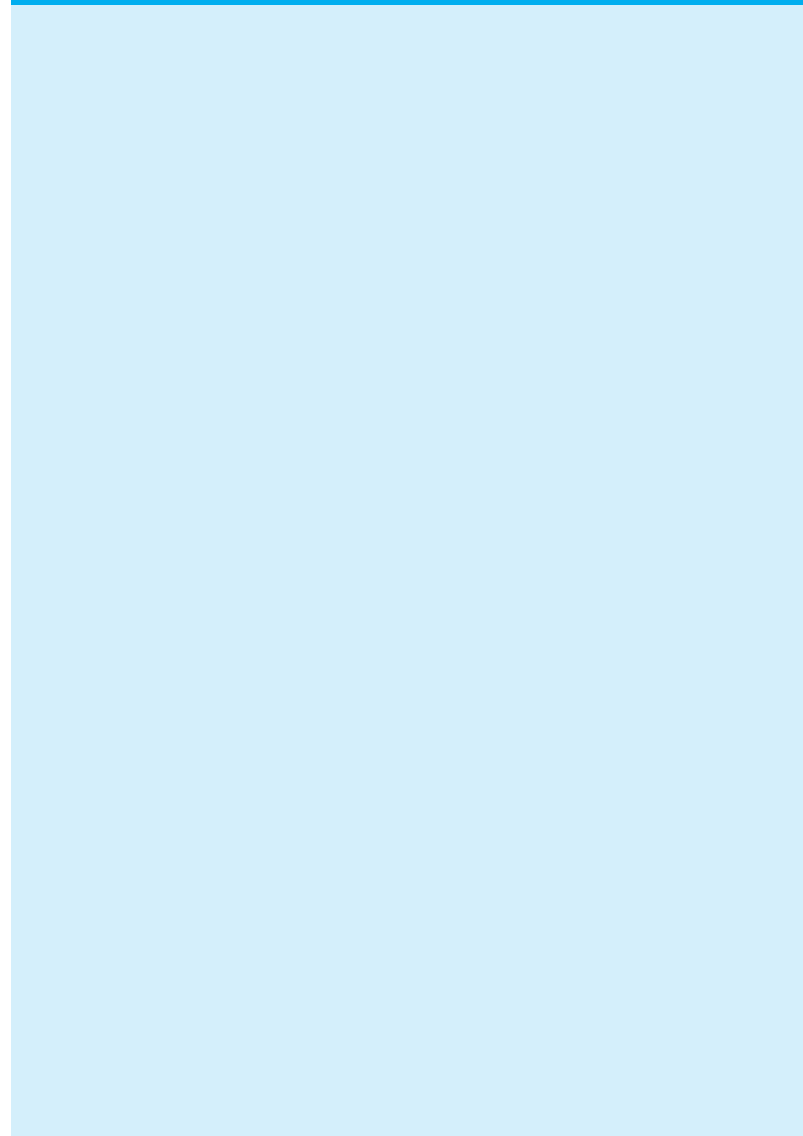
4.2 Раздаточный информационный материал



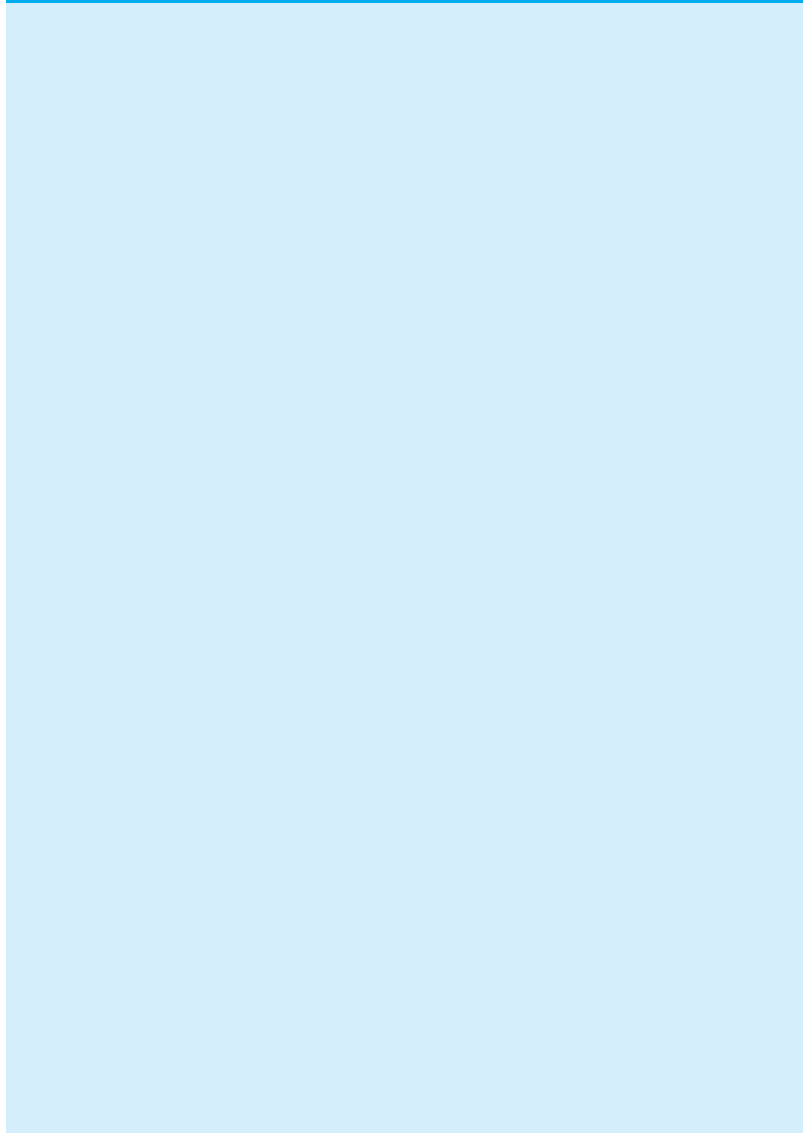
5.1 Городское пространство / доступность



5.2 Архитектура / конструктивные элементы и оснащение музея



6. Дополнительные производственные мероприятия



Мы обязуемся соблюдать мероприятия, перечисленные в контрольном листе.

При проектировании или внесении возможных изменений мы будем незамедлительно сообщать о них и документально их обосновывать.

При разработке альтернативной и компенсационной концепций мы, в случае необходимости, будем запрашивать мнение экспертов и/или будем согласовывать их с соответствующими объединениями.

.....
Место | дата

.....
Подпись организатора

.....
Подпись проектировщика

Данный бланк заполняется экспертом

Создается безбарьерное пространство при нарушениях обучаемости

да нет

для людей с познавательными ограничениями

Имеется и признается альтернативная или компенсационная концепция необходимых мероприятий для создания безбарьерного пространства.

.....
Место | дата

.....
Подпись эксперта

Для более точного исполнения положений см. приведенную в разделе «Источники» литературу и стандарты DIN.

Гаптические (хватательные) и кинестетические раздражители: стимулы, которые являются ощутимыми. Речь идет о «кинестезии», в которой задействованы различные виды рецепторов сухожилий, мышц, суставов, контролирующих и управляющих бессознательными рефлекторными движениями, положением и напряжением тела и его частей в пространстве, и о «гаптике» – восприятию окружающей среды за счёт полисенсорной системы кожи, включающей осязание, а также болевые и температурные рецепторы. Для обучения на основе хватательных и кинестетических стимулов большое значение имеют собственные действия и движения, практическое взаимодействие путем органолептической оценки, ощупывания и опробования.

Упрощённый язык: установившееся понятие для обозначения стиля языка, последовательно упрощённого по чётким правилам. Предполагается, что упрощённый язык облегчает доступность смыслового содержания для людей, у которых возникают трудности при обучении, а также детям, людям, испытывающим затруднения при чтении или со слабым знанием немецкого языка. Пример правил упрощённого языка:
Пиши много коротких предложений вместо нескольких длинных.
Пиши короткие и простые слова и грамматически простые предложения.
Откажись от иностранных слов, сокращений, сослагательного наклонения и непонятного иносказательного языка.